

# Le Léryverain



"Un mot aimable est comme un jour de printemps." - *Un proverbe russe*





# Votre Municipalité

Urgence	9-1-1
Police	450-698-1331
Administration	450-692-6861 450-692-6881 (télécopieur)
Courriel	villelelery@videotron.ca
Site web	www.lery.ca

**Horaire** Lundi au jeudi: 8h30 - 12h et 13h - 17h  
Vendredi: 8h30 - 12h

Nous vous rappelons que les bureaux de l'hôtel de ville sont fermés le vendredi après-midi.

We remind you that the offices of the Town Hall are always closed on Friday afternoons.

## Votre Conseil Municipal

**Walter Letham**, Maire  
maire@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x300

**Gérald Ranger**, Conseiller de La Gare  
district1@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x301

**Mylène Loiseau**, Conseillère Les Boisés  
district2@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x302

**Eric Pinard**, Conseiller Bellevue  
district3@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x303

**Jacques Laberge**, Conseiller Les Riverains  
district4@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x304

**Léon Leclerc**, Conseiller du Manoir  
district5@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x305

**Johanne Dutil**, Conseillère Woodland  
district6@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x306

## Services

### Administration

Dale Stewart, x201, Directeur général et secrétaire-trésorier  
Suzie Brind'Amour, x203, Taxation  
Isabelle Coderre, x208, Adjointe administrative

### Incendie

René Larente, x206, Directeur

### Urbanisme

Andréanne Baribeau, x202, Responsable du Service de l'urbanisme  
Daniel Le Brasseur, x202, Inspecteur municipal  
Manon Berthiaume, x202, Adjointe administrative

### Travaux publics

Eric Groulx, x205, Responsable des travaux publics  
Patrick Tremblay, x205, Journalier  
Jean-Christophe Aucoin, x205, Journalier

## Congés à venir - fermeture de l'hôtel de ville

Veillez noter que nos bureaux seront fermés aux dates suivantes.

Please note that the Town Hall will be closed on the following dates:

- Le 23 mai (Journée nationale des patriotes)
- Le 24 juin (Saint-Jean-Baptiste)
- Le 1<sup>er</sup> juillet (Fête du Canada)
- Le 5 septembre (Fête du Travail)
- Le 10 octobre (Journée de l'action de grâce)

## Séances du Conseil

Le 2<sup>e</sup> lundi de chaque mois à 20 heures (exception octobre, 2<sup>e</sup> mardi). Les procès-verbaux concernant les réunions du Conseil sont disponibles en ligne sur notre site Web ([www.lery.ca](http://www.lery.ca)) ou en vous présentant à l'hôtel de ville.

## Municipal Council Meetings

The second Monday of each month at 8 p.m. (except October, 2<sup>nd</sup> Tuesday). The Minutes of the Council Meetings are available online on our website ([www.lery.ca](http://www.lery.ca)) or in person at the Town Hall.

## Vos élus vous représentent auprès de ...

Les personnes suivantes ont été nommées pour représenter la municipalité auprès des différents organismes locaux et régionaux suivants :

MRC de Roussillon : M. Walter Letham  
CITSO : M. Walter Letham  
Transports Accès : Mme Johanne Dutil  
Club Optimiste de Léry : M. Jacques Laberge  
Comité consultatif d'urbanisme : M. Éric Pinard et  
M. Léon Leclerc

# Message du maire



Le passage de l'année 2016 permettra à la Ville de Léry de poursuivre son ère de changements. Certains de ces changements sont d'allures esthétiques, mais plusieurs d'entre eux sont profonds, et changent la façon dont nous gérons la ville et nos ressources.

Notre contrat de police de 10 ans, nouvellement négocié, a entraîné une économie annuelle de plus d'un quart de million de dollars et ce rétroactif à 2014. De plus, nous allons maintenant obtenir tous les revenus provenant des contraventions au lieu du faible pourcentage que nous recevions avant la nouvelle entente. Un comité de police a été formé afin de surveiller les opérations et la Ville de Léry a maintenant une voix égale.

Nous avons récemment signé une entente avec la Ville de Beauharnois qui donne aux résidents de la Ville de Léry accès à leur Écocentre. Le conseil municipal a aussi statué que d'ici la fin de l'été, seul l'utilisation d'un bac conforme sera permise pour la collecte des ordures. Vous trouverez tous les détails dans les pages qui suivent.

Notre test pour ralentir la vitesse est terminé et nous prévoyons remplacer tous les dos d'ânes temporaires sur le chemin du Lac-Saint-Louis par des dos d'ânes permanents. De plus, nous avons acheté un détecteur de vitesse mobile qui nous permet d'enregistrer la vitesse à différents endroits dans la ville afin d'acquérir une meilleure connaissance des endroits problématiques.

La propagation de l'agrile du frêne est à nos portes (nous avons eu confirmation de sa présence à Châteauguay). Nous avons pris les devants et avons injecté nos précieux frênes dans le but de les sauver. Nous avons la chance d'avoir un comité de bénévoles formidable qui travaillent fort pour protéger notre environnement.

Notre saison automne-hiver a été occupée avec un nombre d'événements. Nous avons célébré notre 2<sup>ième</sup> soirée d'appréciation des bénévoles au Club de golf Belle Vue. Les bénévoles sont essentiels à la réalisation de nombreux projets qui font de la Ville de Léry un endroit merveilleux où il fait bon vivre. J'étais d'ailleurs heureux d'annoncer que le nombre de nos bénévoles avait augmenté de 20 % en 2015. La fête de Noël des enfants a aussi eu lieu au Club de golf Belle Vue car la salle communautaire de l'hôtel de ville est devenue trop petite. Plus de 120 enfants ont participé à cette journée remplie d'activités qui s'est terminée avec la visite du Père Noël.

La saison printemps-été sera aussi occupée; la nouvelle garderie prévoit ouvrir en avril et les résidents de la Ville de Léry ont été privilégiés lors de l'obtention des places disponibles. Des concerts de musique classique seront au programme et auront lieu dans l'ancienne église. Nos efforts se poursuivent afin de trouver le financement pour l'élaboration d'un nouveau centre culturel sur les terrains de l'église et nous espérons y arriver en 2017.

Le printemps est à nos portes, nos finances sont en ordre, vous pouvez dormir tranquille sachant que votre conseil municipal, employés de la ville, pompiers et policiers travaillent fort pour conserver notre belle vie. Profitez de votre été.

As Ville de Léry moves through 2016, life here will continue to change. Some of the changes are cosmetic, but many of them are profound, changing the way we manage the town and our resources.

Our newly negotiated 10-year police contract resulted in an annual cost saving of more than a quarter million dollars – and, it is retroactive to 2014. Additionally, we will now get all of the police ticket revenue instead of the small percentage we used to receive. A police council has been formed to oversee operations and Léry has an equal vote.

We recently signed an agreement with the City of Beauharnois that gives Léry residents access to their EcoCentre. Your council has also decided that by the end of summer, all garbage must be placed by the road in approved garbage bins. You will find more information on this change in this issue.

Our speed bump test is over and we plan to replace all the temporary speed bumps on the Lake Road with permanent ones. Additionally, we have purchased a movable speed detector which allows us to record speed throughout the town to gain a better knowledge of the problematic locations.

The Emerald Ash Borer is almost upon us with confirmation that it has arrived in Châteauguay. We have begun tree-saving injections into our prized ash trees. We are fortunate to have a terrific volunteer committee who are working hard to protect our environment.

Our Fall-Winter season was busy with a number of events. We celebrated our 2nd volunteer appreciation night at Belle Vue. Volunteers are critical to carrying out many of the projects that make Léry such a wonderful place to live and I was happy to report that our volunteer numbers increased by 20% in 2015. The annual Children's Christmas Party outgrew the Town Hall so it was moved to Belle Vue. More than 120 children enjoyed an afternoon of fun that ended with a visit by Santa.

Looking ahead to our Spring-Summer, our new daycare opens in April and Léry residents have been given preference for the 70+ spaces. Classical music concerts have been scheduled and will be held in the old church. Our efforts continue to find funding for a new cultural centre on the church grounds and we hope to break ground in 2017. Be sure to look for the complete summer calendar of events in this issue.

Spring is upon us, our financial house is in order, you may rest easy knowing that your council, city workers, firemen and police are working hard to maintain our beautiful lifestyle. Enjoy your summer.

# Nouvelles en bref/Local News

## Prenez note de la date!

### Samedi 21 mai

Journée de la famille / Family Day  
Hôtel de Ville : 10h à 15h

### Dimanche 5 juin

Concert Léry sur le lac  
« Église » 14h à 16h30

### Samedi 11 juin

Tournoi de golf Optimiste  
Club de golf Belle Vue, Vegas à deux  
125 \$ (Brunch, golf, voiturette, souper et soirée dansante)  
50 \$ Souper  
Responsable : Jocelyne Schmidt au 450-429-2356

### Samedi 9 juillet

Festi-Léry  
Club nautique Woodlands : 10h à 16h

### Dimanche 21 août

Concert Léry sur le lac | « Église » 14h à 16h30

### Samedi 27 août

Soirée Western | Club nautique Woodlands : 16h à 21h

### Dimanche 18 septembre

Concert Léry sur le lac | « Église » 14h à 16h30

### Samedi 24 septembre

Exposition de voitures / Antique Car Show  
Parc de la Presqu'il Asselin : 10h à 16h

## Camp de jour optimiste été 2016

### Inscription : mercredi 1<sup>er</sup> juin

À l'hôtel de ville de 19h à 20h30 ou par téléphone  
au 450-429-2356

Début du camp : lundi 4 juillet

Lieu : École Maria Goretti Léry

Activités sociales et éducatives

Prix :

- 200\$ : pour 8 semaines de camp de jour (journée complète)  
8h30 à 16h30
- 100\$ : pour 8 semaines de camp de jour (demi-journée)  
8h30 à 12h ou 13h à 16h30

Frais de garderie :

- 60\$ : pour les 8 semaines de camp de jour  
7 hrs à 8 hrs 30 et de 16 hrs 30 à 18 hrs

## Club de l'âge d'or

**10 mai** : Début pétanque extérieure à l'Hôtel de Ville de Léry

- Tous les mardis et jeudis à 13h00

**29 août** : Journée porte ouverte à l'Hôtel de Ville de 10h00 à 16h00

- renouvellement de la carte de membre ou adhésion pour les nouveaux membres

**8 septembre** : Ouverture de la saison 2016

- Souper Club de l'âge d'or de Léry

**12 septembre** : Début de la saison de quilles

**6 octobre** : Début Whist militaire (cartes)

- Hôtel de Ville de Léry à 13h00

Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec  
Mme Diane Gendron au 450-692-0459



540, Chemin du lac St-Louis  
450-691-4897  
www.stationdelaventure.com



La Station de L'Aventure, Maison de la famille

## Activités pour les parents et leurs enfants 0 à 17 ans

- Vendredi 22 avril : Sortie Équitation (prix à déterminer)
- Vendredi 29 avril : Café-causerie « Tableau de fleurs en papier » pour la fête des mères - \$10/personne
- Vendredi 13 mai : Sortie aux quilles - 9h30 à 11h30 (à confirmer)
- Vendredi 27 mai : Sortie à l'Écomusée 10h à 14h
- Vendredi 10 juin : Pique-nique de fin d'année au parc Loiselle de Mercier - 9h30 à 13h

Bienvenue aux nouvelles mamans!





## Compte de taxes 2016

### Deuxième et troisième versements

Nous vous rappelons que la date limite pour effectuer le 2<sup>e</sup> versement de vos taxes municipales 2016 est le mercredi 1<sup>er</sup> juin. Quant au 3<sup>e</sup> versement, il deviendra dû le jeudi 1<sup>er</sup> septembre. Pour éviter d'avoir à payer des intérêts, chaque versement doit être payé à la date d'échéance. Si un versement a été fait en retard cela entraîne une perte de privilège et tous les versements deviennent dûs et des intérêts s'ajoutent quotidiennement au taux de 16% par année. Vous pouvez effectuer votre paiement par Internet, par chèque, en argent comptant, dans toutes les caisses populaires ou d'économies Desjardins, les banques CIBC, Laurentienne, Montreal, Nationale, Royale, Scotia et TD Canada Trust. Aussi, le paiement par carte de débit (Interac) est disponible à l'hôtel de ville.

## Municipal Taxes 2016

### 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> Installments

We remind you that the 2<sup>nd</sup> installment of your 2016 municipal taxes is due by Wednesday, June 1. The 3<sup>rd</sup> installment is due by Thursday, September 1. Please be sure your payment reaches us in time to avoid forfeiting the right to make installment payments and the daily interest charge of 16% per year. Payment may be made online, by cheque or cash at any Caisse Populaire or Économie Desjardins as well as the following banks: CIBC, Laurentian, Montreal, National, Royal, Scotia and TD Canada Trust. If you prefer to pay by interac, you must come to the Town Hall during normal business hours.

## Reconnaissance des employés de la Ville de Léry

En 2016, nous soulignons les années de service des employés suivants qui travaillent à la Ville de Léry:

- Andrew Oliver – 5 ans
- Michael Pascale – 10 ans
- Suzie Brind'Amour – 10 ans
- Michel Gendron – 35 ans

## La saison de balle molle de Léry débutera le mois prochain

La saison débutera le 10 mai. Les joutes seront disputées tous les mardis et jeudis de 18h30 à 20h00 et de 20h00 à 22h00. Venez encourager les joueurs au Parc Multifonctionnel (rue de la Gare)

## À l'arrière scène de l'hôtel de ville

Le Service d'urbanisme joue un rôle important dans la façon dont votre ville est gérée. Ce service est responsable de l'application des règlements, la protection de notre bel environnement et l'émission de permis et certificats. De gauche à droite, Daniel Le Brasseur à l'emploi de la Ville de Léry depuis juillet 2015, Manon Berthiaume depuis novembre 2002, et Andréanne Baribeau depuis juillet 2015.



## Behind the Scenes at Town Hall

The Planning Department plays an important role in how your town is run. They are responsible for implementing regulations, protecting our beautiful environment and issuing permits and certificates. Pictured here from left to right : Daniel Le Brassuer, Manon Berthiaume and Andréanne Baribeau.

## Léry's softball season gets underway next month

The season begins on May 10 at the Parc Multifonctionnel on rue de la Gare. Games will be played every Tuesday and Thursday, beginning at 6:30 pm. Come out and cheer on your team!



## Ville de Léry adopte son plan d'action dans la lutte contre l'agrile du frêne

Consciente des ravages que l'agrile du frêne apporte, la Ville de Léry a choisi de mettre rapidement en branle un plan d'action responsable et financièrement viable pour lutter contre les conséquences de cet insecte. En décembre le conseil a adopté son plan quadriennal pour surveiller, gérer et lutter contre la propagation de l'agrile du frêne. De plus, des modifications ont été apportées aux règlements qui encadrent les pratiques telles que l'élagage, l'abattage, le traitement, la plantation et la gestion des résidus de frêne sur le domaine privé. Ce plan d'action sera révisé en 2020 en fonction des nouvelles informations obtenues, notamment au chapitre des connaissances scientifiques sur le sujet, de la vitesse de la progression des dommages causés aux frênes et de la création de projets inter-municipaux ou novateurs reliés à la gestion des résidus. Nous vous tiendrons informé en utilisant tous les médias à notre disposition (notre site web, journal local, envois spéciaux, etc.). Vous pouvez également faire parvenir un courriel au comité de bénévoles à [agrile@ville.lery.qc.ca](mailto:agrile@ville.lery.qc.ca)

## Protégez-vous de la maladie de Lyme

La maladie de Lyme est une infection qui se transmet par la piqûre d'une tique infectée. Les tiques impliquées dans la transmission de la bactérie sont installées en Montérégie. Ces tiques se trouvent principalement dans les forêts, les boisés et les hautes herbes. Le risque de se faire piquer est plus élevé entre les mois de juin et d'août, mais il faut rester vigilant du printemps à l'automne. Il importe de continuer à profiter au maximum des activités extérieures en adoptant quelques précautions!

- Porter des pantalons longs, des souliers fermés et des bas, et appliquer un répulsif contenant du DEET en suivant les instructions indiquées sur l'étiquette du produit;
- Prendre une douche dès le retour à la maison;
- Inspecter sa peau à la recherche de tiques et les retirer le plus rapidement possible, le risque de transmission est très faible avant 24 heures et augmente avec le temps;
- Consulter un médecin si vous présentez des symptômes (fièvre, maux de tête, fatigue et une éruption cutanée mesurant au moins 5 cm) dans les 30 jours suivant une piqure de tique. Les antibiotiques sont efficaces pour traiter la maladie;
- Éviter que les tiques s'installent près de votre domicile en tondant la pelouse régulièrement et en ramassant les feuilles et les débris.

Source : Direction de santé publique de la Montérégie

## Ville de Léry adopts a new plan of action in the fight against the emerald ash borer

Mindful of the devastation that the emerald ash borer (EAB) brings, Léry quickly put into action a responsible and viable plan to fight against this destructive bug. In December Council adopted a four year plan to monitor, manage and fight against the spread of the EAB. In addition, modifications were made to current by-laws that oversee practices such as pruning (trimming), felling, treatment, planting and managing of ash residue on private property. This action plan will be revised in 2020, in accordance with the increase in our scientific knowledge on the subject, on the rate of progression of the damage to our ash population, and the creation of inter-municipal, innovative projects related to the management of ash residue. We will keep you informed by using all available media (our website, local newspaper, special mailings, etc.) You may also email the volunteer committee at [agrile@ville.lery.qc.ca](mailto:agrile@ville.lery.qc.ca)



## Protect Yourself from Lyme Disease

Lyme disease can be transmitted through the bite of an infected tick. Ticks have settled into our region and are found primarily in forests, woods and tall grass. The chance of tick bites is highest from June to August and high risk activities are hiking, biking, camping, gardening, and any work done outdoors.

Here are some precautions to take this summer:

- Wear long pants, closed footwear and socks, and apply a DEET-based insect repellent.
- Shower as soon as you get home.
- Look for ticks on your body. Remove any ticks you find as quickly as possible. The risk of contracting Lyme disease within the first 24 hours of exposure is minimal. However, the longer a tick stays attached to your skin, the greater the chance of infection.
- Seek medical attention promptly if you develop any symptoms of illness (fever, headache, fatigue, rash more than 5 cm in diameter) within 30 days of a tick bite. Lyme disease can be treated successfully with antibiotics.
- Prevent tick populations from building up around your house by keeping your lawn mowed and your property clean.





## Les citoyens de la Ville de Léry peuvent maintenant bénéficier de l'Écocentre de Beauharnois

Une entente a récemment été conclue entre la Ville de Léry et la Ville de Beauharnois qui autorise les citoyens de la Ville de Léry à disposer de leurs matériaux secs. Une preuve de résidence avec photo sera exigée sur place. Seuls les matériaux secs d'usage domestique en provenance de source résidentielle seront acceptés.

Les **matières acceptées** incluent les **RDD** (résidus domestiques dangereux) tels que : peintures, filtres à l'huile usagés, aérosols, colle, antigel, eau de javel, insecticide, engrais, herbicides, lampes fluo compactes. **Matériaux de construction** tels que : brique, pavé, asphalte, béton, bois de construction. Afin de consulter la liste complète des matières acceptées, consultez notre site web ou renseignez vous à l'hôtel de ville.

Les **matières non acceptées** incluent les batteries, bonbonnes de propane, explosifs, BPC. Afin de consulter la liste complète des matières non acceptées, consultez notre site web ou renseignez vous à l'hôtel de ville.

Afin d'accélérer le service aux usagers, il est fortement recommandé de procéder, avant d'arriver à l'écocentre, à la séparation des divers types de matériaux.

Toutes les matières liquides doivent être apportées dans les contenants d'origine, sinon dans des contenants étanches en verre et le nom du produit doit être inscrit sur une étiquette collée au contenant de façon à bien l'identifier.

### Écocentre Beauharnois

50, chemin des Hauts-Fourneaux  
450-225-0650

Ouvert du lundi au jeudi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h et le vendredi de 8 h 30 à 12 h et les samedis de 8 h à 13 h. (L'écocentre demeure ouvert lors des jours fériés, sauf à l'occasion de la Fête nationale (24 juin) et de la période des fêtes)

## Léry residents can use Beauharnois' EcoCentre for hazardous waste disposal

An agreement has been reached between the Town of Léry and the City of Beauharnois that gives us access to the Beauharnois EcoCentre. You must bring photo ID that includes your address when you are dropping off waste. It is important to note that only materials for domestic use from residential sources will be accepted.

**Materials Accepted** include hazardous household waste such as paints, used oil filters, aerosols, glue, antifreeze, bleach, insecticide, fertilizer and fluorescent tubes. Building materials such as bricks, lumber, metal, wiring and shingles are also permitted. A complete list is available on our website or at the Town Hall.

**Materials Not Accepted** include propane canisters, batteries, explosives and PCBs. A complete list is available on our website or at the Town Hall.

For faster service, please separate your waste into various types of materials before bringing it to the centre. If the items are liquid and are not in their original containers, you must place them in sealed glass containers and label the container.

### Écocentre Beauharnois

50 chemin des Hauts-Fourneaux | 450-225-0650

Open Monday–Thursday 8:30 am to 4:30 pm (closed between noon and 1 pm), Friday 8:30 am to 12 pm and Saturday 8 am to 1 pm. Open on all major holidays except St. Jean Baptiste (June 24) and Christmas.

## Le Centre d'action bénévole a besoin de vous

Vous voulez aider à travers vos heures de temps libre, mais ne savez pas comment? C'est tout simple! Le Centre d'action bénévole du grand Châteauguay cherche des bénévoles pour conduire et accompagner des personnes âgées à leurs rendez-vous médicaux. Vous avez le choix des destinations, et nombre d'heures à offrir et nous remboursons l'essence des kilomètres parcourus selon la grille tarifaire en vigueur. Appelez Johanne Reid au 450-699-6289, vous êtes sur la bonne voie!

Si vous avez des photos ou des histoires à partager avec les lecteurs Le Léryverain, s'il vous plaît les soumettre à l'attention de la rédactrice à [villedelery@videotron.ca](mailto:villedelery@videotron.ca).

If you have any photos or stories to share with the readers of Le Léryverain, please submit them to the Editor at [villedelery@videotron.ca](mailto:villedelery@videotron.ca).

À compter du 5 septembre 2016

## BAC ROULANT OBLIGATOIRE POUR LA COLLECTE DES DÉCHETS

!!!  
En 2015,  
diminution de  
**4 %**  
des déchets  
enfouis



Le bac roulant avec prise européenne sera obligatoire et le volume des déchets sera limité à ce contenant.

### Comment choisir un bac conforme ?

- Bac roulant avec prise européenne (rebord d'ancrage renforcé avec trois bandes-supports à l'avant)
- Couleurs acceptées : noir, gris ou vert



### Autres caractéristiques pour faire un bon choix :

- Roues de 20 cm minimum (plus elles sont grosses, plus le bac sera stable)
- Résistance thermique de -40°C à 40°C
- Protection aux rayons UV
- Garantie minimum de 5 ans
- Le vendeur dispose de pièces de rechange

Pour plus de détails, visitez le [www.mrcroussillon.qc.ca](http://www.mrcroussillon.qc.ca).

### Où se procurer un bac ?

Ni la Ville, ni la MRC de Roussillon ne fournit de bac pour les déchets. Achetez-le auprès du détaillant ou du distributeur de votre choix. Informez-vous car certains d'entre eux offrent même la livraison à domicile.

### LA PRISE EUROPÉENNE EST ESSENTIELLE POUR LA LEVÉE MÉCANIQUE DU BAC



### New garbage bins are mandatory by September 5

In our ongoing efforts to reduce landfill and keep our streets clean, you need to upgrade to new garbage bins as of September 5. These new European-designed bins have been specially reinforced so they may be mechanically lifted. **They are the only bins that will be collected after Labour Day.** Please note that in order to differentiate the garbage bins from recycle bins, only black, gray or green may be purchased.

### Features of this new bin include:

- large wheels for greater stability
- UV protection from the sun
- weather rated for between -40 C to 40 C
- spare parts available
- guaranteed for 5 years

You will find more information at [www.mrcroussillon.qc.ca](http://www.mrcroussillon.qc.ca)  
**Note:** Neither the town nor the MRC sells these bins. You may purchase from a retailer of your choice.





## La collecte de nourriture pour les paniers de Noël fait ressortir le meilleur de tous!

Encore une fois, les résidents de la Ville de Léry ont été généreux afin d'aider leurs voisins démunis. Dons et denrées non périssables ont été amassés et apportés à l'église où des bénévoles étaient présents afin de préparer les paniers de Noël pour les familles dans le besoin.

## Christmas Food Drive brings out the best in everyone!

Once again, Léry residents opened up their hearts and their cupboards to help out their less fortunate neighbours. Food was collected from every household and taken to the church where volunteers sorted and prepared to distribute baskets to families in need.



## Un Noël des enfants très convoité

Plus de 120 enfants accompagnés de leurs parents étaient présents au Club de golf Belle Vue pour un après-midi rempli d'activités; bricolage, maquillage et animation ont fait le bonheur de tous en attendant l'arrivée du Père Noël qui avait des cadeaux pour tous les enfants.

## Léry's annual Children's Christmas Party continues to grow!

Over 120 excited children attended the annual children's Christmas party in the Belle Vue clubhouse. The children enjoyed an afternoon of arts and crafts while being entertained by visiting clowns. The highlight of the event was the arrival of Santa who had gifts for everyone.





# Dans la ville/Around Town

Line Leclair, membre d'une des équipes de balle-molle, est acclamée par ses amies Sylvie Bynette (gauche) et Francine Murphy lors d'un match des séries éliminatoires. Nous apercevons souvent ces trois dames marcher sur le chemin du Lac.

Line Leclair, a member of one of Léry's softball teams, is cheered on at a playoff game by her friends Sylvie Bynette (left) and Francine Murphy. These three ladies are often seen out walking on the Lake road.



Fantômes et lutins se sont rassemblés dans le parc de Presqu'île Asselin pour célébrer l'Halloween.

Ghosts and goblins gathered in the park at Presqu'île Asselin to celebrate Halloween.



Quelques enfants de la Station de l'aventure lors du souper spaghetti de l'Halloween. Même le personnel est entré dans l'esprit de l'événement.

A few of the children from the Station de l'aventure special Halloween spaghetti dinner. Even the staff got into the spirit of the event as you will see in the banner above.

Nos pompiers ont aimé participer à la célébration annuelle de l'Halloween. Ils ont installé une table dans le parc pour distribuer des gâteries aux enfants.

Our firemen enjoyed participating in the annual Halloween celebration. They set up a table in the park and handed out treats for our trick or treaters.







L'an dernier le nombre de bénévoles qui ont aidé la ville avec plusieurs de ses projets a augmenté de 20%. La Conseillère Mylène Loiseau a épaté la foule lorsqu'elle a remercié les bénévoles avec cette phrase : « Si les bénévoles ne sont pas payés, ce n'est pas parce qu'ils n'ont aucune valeur, mais parce qu'ils sont inestimables ».

Cette année les Prix de Reconnaissance de bénévoles ont été donnés à trois hommes. Sur la photo de gauche à droite : Jacques Laberge, pour avoir participé activement à tous les événements; Maire Walter Letham; Albert Brault, pour avoir fait renaître la balle-molle; Louis-Marie Montpetit, pour son implication depuis plusieurs années; événements, guignolée.

Last year the number of volunteers who helped the town with many projects jumped by an impressive 20%. Councillor Mylène Loiseau brought down the house when she thanked the volunteers with this sentence: "If volunteers are not paid, it is not because they are worthless, but because they are priceless." This year's Volunteer Appreciation Awards went to three men pictured here with the mayor.

Le club de l'âge d'or de la Ville de Léry a célébré Noël! Environ 80 membres étaient présents. Les membres ont tous reçu un petit cadeau. Un tirage moitié moitié a aussi été fait afin d'aider la Saint-Vincent-de-Paul.



Nous y arrivons! Le nouveau centre de garderie à la Ville de Léry est presque complété.

We're almost there! The new daycare centre in Léry is almost complete.



Les jeunes résidents de la Ville de Léry profitent de nos parcs peu importe la saison!

Young Léry residents enjoy our parks, no matter what the season!





## Entreprise locale/Local Business

**CLASSIC Steel**  
Jesy Renaud  
Owner / Propriétaire  
450-699-8050

1503 blv de Léry,  
Léry, Qc, Canada J6N 1C3

www.classic-steel.com  
info@classic-steel.com

Jesy Renaud a grandi à Ville LaSalle et est allé travailler pour Harley-Davidson après ses études. Après quelques années de partager son temps entre son travail de jour et la gestion d'un atelier de la sienne, il a décidé d'ouvrir son propre commerce. Une étude de marché l'a amené à Châteauguay et Classic Steel a ouvert ses portes en 1996. En 2013 Jesy veut être propriétaire de son propre bâtiment. Hasard a voulu qu'un bâtiment parfaitement adapté pour Classic Steel, puisqu'il était un garage à l'origine, est à vendre à Ville de Léry. Suite à une rénovation du rez-de-chaussée et du local d'habitation à l'étage, Jesy est devenu propriétaire local et nouveau résident.

Classic Steel est un atelier complet pour motos Harley-Davidson. L'atelier offre des pièces standards ainsi qu'un choix illimité de pièces ou accessoires lorsqu'il s'agit de personnalisation. Jesy aime aussi travailler sur des motos antiques ou la fabrication complète de motos personnalisées. Il fait une grande partie du travail avec l'aide de son père qui vient au garage pratiquement à tous les jours. Au besoin, il embauche un employé à temps partiel.

Style rebelle avec un penchant artistique il a tourné ses énergies à créer des motos personnalisées (custom). Il est considéré comme un pionnier québécois dans la conception de longues fourches, qu'il a introduit à une exposition à Daytona il y a une douzaine d'années. À cette époque cette création n'était pas légale au Québec mais ses clients américains étaient certainement impressionnés. (Les codes du Québec ont changé et ses motos rencontrent maintenant les normes). Il fait sa marque comme atelier de motos personnalisées (custom). Le magazine Revolution, le premier magazine canadien de motos customs ont présenté le travail de Jesy en page couverture plus d'une fois. Depuis l'an 2000, Classic Steel a remporté la très convoitée 'Coupe Canadienne' lors du 'North American International Motorcycle Supershow' cinq fois.

Jesy Renaud grew up in Ville LaSalle and went to work for Harley-Davidson when his school days were over. After several years of splitting his time between his day job and running a small shop of his own on the side, he decided to strike out on his own. Market research led him to Châteauguay and Classic Steel opened its doors in 1996. Fast forward to 2013 and Jesy wanted to own his own building. As fate would have it, Ville de Léry had a perfectly good building for sale and one that had originally been a garage so it was a perfect new home for Classic Steel. After extensive renovations to the shop on the ground floor and the living quarters upstairs, Jesy became a local business owner and a new resident.

Classic Steel is a complete machine shop for Harley Davidson motorcycles. It offers all the standard parts as well as an unlimited choice of parts and accessories when it comes to customization. Jesy also enjoys working on vintage motorcycles or building a custom motorcycle. He does much of the work himself with the help of his father who shows up in the garage almost every day. When things get hectic, he hires a part time employee.

A self-described rebel with an artistic streak and he has turned his energies into designing award-winning motorcycle customizations. He is considered a Quebec pioneer in the long fork design, something he introduced at a show in Daytona nearly a dozen years ago. At the time his design was not legal in Quebec but his US customers were certainly impressed. (The Quebec codes have changed, however, and now his bikes meet the standards.)

He is making his mark as a top custom motorcycle shop. Revolution Motorcycle Mag, the first Canadian magazine of custom bikes, has featured Jesy's work on their front cover on more than one occasion. Since 2000, Classic Steel has brought home the coveted "Canadian Cup" from the annual North American International Motorcycle Supershow five times.



L'intérieur de l'atelier

The interior of the shop





Où la magie se produit  
Where the magic happens



Une des créations de Jesy  
One of Jesy's creations



Vainqueur de la Coupe Canada  
cette année au Salon International  
de la moto de l'Amérique du Nord  
This year's Canada Cup winner at  
the North American International  
Motorcycle Supershow



Jesy devant son cabinet à trophées  
Jesy in front of his trophy case

## Artiste local affiche son travail à une exposition à Montreal

Steven Spazuk, artiste de grand talent de la Ville de Léry, expose en ce moment à la Galerie Lounge TD à Montreal. L'entrée est gratuite et l'exposition se déroule jusqu'au 15 mai. Sa technique de 'peinture de feu' consiste à l'utilisation de la flamme d'une bougie sur une toile vierge pour créer cet art magnifique. Vous pouvez en savoir plus sur cette exposition au <http://latitudesmag.ca/2016/02/10/spazuk-chant-libre/>

## Local artists displays his work in Montreal exhibit

Léry's very talented artist Steven Spazuk is currently exhibiting his work at Galerie Lounge TD in Montreal. Admission is free and the exhibit runs until May 15th. His technique of "fire painting" involves using the flame of a candle on a blank canvas to create beautiful art. You can read more about this exhibit at <http://latitudesmag.ca/2016/02/10/spazuk-chant-libre/>







# Notre communauté/Our Community

**Mariette (Larose) Parent** est née à Montreal en 1918. Au début des années 1930 le père de Mariette a acheté un chalet dans la Ville de Léry où la famille y passait ses étés. Dans son adolescence elle a rencontré Pierre Parent, un autre résident estival, et ils se sont épousés lorsqu'il a terminé ses études et a ouvert une pharmacie à Mercier. Le jeune couple a décidé de vivre à Ville de Léry pour une année et n'a jamais regardé en arrière. Maintenant seule, Mariette jouit toujours de sa vue sur le lac. Le soir elle aime regarder toutes ces petites lumières de Beauharnois à Montreal.

Mariette est une de nos artistes locales et même si elle vient tout juste de célébrer son 98e anniversaire, elle participe encore aux expositions d'art mensuelles. Son secret? Vivre dans le moment et ne pas regarder en arrière.

**Mariette (Larose) Parent** was born in Montreal in 1918. By the early 1930s Mariette's father had bought a chalet in Ville de Léry and the family spent their summers here. While still a teenager she met Pierre Parent, another Léry summer resident, and they married when he finished his education and opened up a pharmacy in Mercier. The young couple decided to live in Léry for one year and never looked back. Now alone, Mariette still loves her view of the lake. At night she enjoys "all those little lights from Beauharnois to Montreal."

Mariette is one of our local artists and even though she just celebrated her 98th birthday, she still participates in monthly art exhibits. Her secret? Living in the present and not looking back!

Maintenant que vous avez rencontré l'une des aînées de la Ville de Léry, dites bonjour à l'un de ses plus récents résidents. Il a un nom que vous reconnaîtrez... **George Goodfellow-Heron**. Ce George est né à la mi-décembre et porte le nom de son arrière-grand-père, George Goodfellow, nom très familier pour beaucoup de gens de la Ville de Léry. George est le fils d'Olivia Goodfellow et de Matthew Heron. Olivia a déjà été conseillère pour le district de Woodlands. Le jeune George est 6e la génération de Goodfellow qui considère la Ville de Léry son domicile. Le George d'origine s'est installé à Ville de Léry au milieu des années 1860.

Now that you've met one of Léry's oldest residents, say hello to one of its newest! He has a name you will recognize ... **George Goodfellow-Heron**. This George was born in mid December and he is named for his great-grandfather, George Goodfellow, who is familiar to many people in Léry. George is the son of Olivia Goodfellow and Matthew Heron. Olivia was previously a city councillor for the Woodlands district. Young George is a 6th generation Goodfellow to make Léry his home. The original William Goodfellow settled in Léry in the mid 1860s.



• Une de peintures de Mariette.  
• One of Mariette's paintings.







## Piscine du Club Nautique Woodlands

Le Club nautique Woodlands ouvrira de nouveau la piscine cet été pour tous les résidents de la Ville de Léry les soirs de semaine (de 17 à 20 heures) et les week-ends (de midi à 20 heures). Deux sauveteurs seront sur place, par contre seulement les enfants de 12 ans et plus pourront nager sans la surveillance d'un adulte. Si la température est inférieure à 22 ° C ou en cas de pluie, la piscine sera fermée et il n'y aura aucun accès au terrain.

De plus, le Club nautique permettra aux résidents de la Ville de Léry de louer leurs kayaks durant les week-ends de midi à 20 heures. Les frais seront de 10 \$ pour deux heures et vous devrez laisser une pièce d'identité (permis de conduire, carte d'assurance maladie) durant votre sortie en kayak. Si vous avez moins de 18 ans, un adulte devra signer un formulaire de renonciation.

## Ligne info confidentielle

La police aimerait vous rappeler que :  
Le système de messagerie vocale confidentielle vous permet de signaler une situation que vous croyez être suspecte, mais ne nécessite pas une intervention immédiate (c'est ce que le 9-1-1 est). Si vous avez des informations qui pourraient aider la police dans une enquête, s'il-vous-plaît laisser les détails sur la ligne info confidentielle au 450-698-3229 ou par courriel au : [ic@police.chateauguay.ca](mailto:ic@police.chateauguay.ca)

## Woodlands Yacht Club

Woodlands Yacht Club will once again open the swimming pool to Léry residents every evening (from 5 to 8 pm) and on weekends (from 12 to 8 pm). Two lifeguards will be on duty, but children must be at least 12 years old to swim without adult supervision. If the weather dips below 22°C or in the case of rain, the swimming pool will be closed with no access to the grounds.

This summer the Yacht Club will rent out their kayaks to Léry residents every weekend (from noon until 8 pm). The fee will be \$10 for 2 hours and you will need to leave proof of residence and a piece of ID (driver's license, Medicare card) while you are out in the kayak. If you are under 18 years of age, an adult will need to sign a waiver.

## Info confidentielle

450-698-3229

[ic@police.chateauguay.ca](mailto:ic@police.chateauguay.ca)

Please report any suspicious situation that does not require immediate police intervention. You may leave the details on the info confidentielle voice mail.

## Photo rétro!

Reconnaissez-vous quelqu'un?  
Cette photo du club de balle local a été prise vers 1955. Si vous pouvez identifier quelqu'un s.v.p. faites nous parvenir un courriel à [villedelery@videotron.ca](mailto:villedelery@videotron.ca)

## Flashback photo!

Recognize anyone? The photo of this local baseball club was taken around 1955. If you can identify anyone please send us an email at [villedelery@videotron.ca](mailto:villedelery@videotron.ca)





## Bon à Savoir

### Abris temporaires (abris d'autos d'hiver)

Nous vous rappelons que les abris temporaires (abris d'autos d'hiver) ne sont plus autorisés à partir du 15 avril. **Veillez noter que nous effectuerons des inspections au courant du mois d'avril afin de s'assurer que la réglementation est respectée.**

### Lumières de rues

Si vous remarquez qu'une lumière de rue est brûlée, ou toujours allumée ou intermittente, s.v.p. veuillez nous aviser en téléphonant au 450-692-6861, poste 203. Un électricien est mandaté pour effectuer les réparations environ quatre à cinq fois par année.

### Pannes de courant

Si votre service est interrompu ou si vous voyez un poteau brisé, un arbre tombé, ou tout autre problème pouvant affecter le service d'électricité, vous devez communiquer directement avec le service à la clientèle d'Hydro-Québec au 1 800-790-2424. Lors de l'appel, ils vous informeront du délai approximatif avant le rétablissement du service. Il est inutile de téléphoner à l'hôtel de ville car nous n'avons aucune information concernant les délais et raisons concernant les pannes de courant. Pour plus d'informations, consultez le site web d'Hydro-Québec au [www.hydroquebec.com](http://www.hydroquebec.com)

### Travaux sur les rives

Si vous envisagez faire des travaux sur les rives, le littoral du lac Saint-Louis ou en plaine inondable, il est important de vérifier auprès du Service de l'urbanisme quelles sont les dispositions des règlements d'urbanisme qui s'appliquent à votre propriété. La réglementation municipale est basée sur la Politique de protection des rives, du littoral et des plaines inondables. Pour obtenir plus d'informations sur cette politique établie par le Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, visitez le site Internet suivant : <http://www.mddep.gouv.qc.ca/eau/rives/index.htm> ou renseignez-vous auprès du Service de l'urbanisme de la Ville de Léry.

### Feux à ciel ouvert

Il est interdit en tout temps, sur tout le territoire de la municipalité, de brûler du bois traité ou recouvert de peinture, de teinture, etc., des herbes, des feuilles mortes, des ordures ménagères, des pneus, des bardeaux d'asphalte, des produits formés ou contaminés par le goudron, les plastiques, la colle, le caoutchouc, les solvants ou tout autre produit polluant.

Quiconque contrevient à l'une quelconque des dispositions du règlement commet une infraction et est passible, s'il s'agit

d'une première infraction, d'une amende minimale de 100 \$ et maximale de 1 000 \$ pour une personne physique, et d'une amende minimale de 200 \$ et maximale de 2 000 \$ pour une personne morale.

Pensez-y avant d'appeler le service 911 pour vous plaindre d'un feu à ciel ouvert qui, en réalité, n'est pas nuisible. Une intervention des pompiers de la Ville de Léry coûte un minimum de 1 000 \$ aux contribuables.

### Permis

Nous vous rappelons qu'un certificat d'autorisation ou un permis est nécessaire **AVANT** d'effectuer les travaux suivants :

- Opération cadastrale
- Nouvelles ouvertures
- Construction, transformation, agrandissement
- Captage des eaux (puits)
- Installation sanitaire
- Démolition
- Réparations
- Réfection de la toiture
- Lotissement
- Nouveau stationnement
- Portes et/ou fenêtres
- Bâtiment accessoire (garage, remise, etc.)
- Piscine
- \*Abattage d'arbre(s)
- Remblai ou déblai
- Clôture
- Tous les autres travaux dont le coût s'élève à plus de 2 000 \$

Pour obtenir le certificat d'autorisation ou le permis, il est très important de **BIEN REMPLIR** le formulaire de demande de permis. Ce formulaire est disponible à l'hôtel de ville. Vous pouvez aussi en faire la demande par courriel à l'adresse suivante : [urbanisme@ville.lery.qc.ca](mailto:urbanisme@ville.lery.qc.ca). Toutes les informations demandées dans ce formulaire sont **NÉCESSAIRES** pour émettre votre permis. Dans la plupart des cas, une copie de votre certificat de localisation **DOIT ÊTRE JOINTE** à votre demande. Il faut prévoir quelques jours pour l'émission du permis, l'inspecteur a cependant un **DÉLAI DE 30 JOURS** pour l'étude du dossier, et ce, à partir du dépôt de la demande ou des compléments d'information. **Les demandes sont traitées par ordre d'arrivée et non selon leur nature.**

**\*Abattage d'arbre(s).** Sur tout le territoire de la Ville, IL EST INTERDIT de couper un arbre **AVANT D'AVOIR OBTENU** un certificat d'autorisation à cette fin. Le permis ne peut être émis que si l'arbre est mort ou atteint d'une maladie incurable, s'il est dangereux pour la santé ou la sécurité des citoyens, s'il constitue une nuisance ou cause des dommages à la propriété ou s'il empêche une construction, un usage ou un bâtiment autorisé par les règlements municipaux. Dans tous les cas, **LE REQUÉRANT DOIT JUSTIFIER SA DEMANDE.**

**\*\*Veillez noter que pour l'abattage de frêne(s), vous devrez obtenir un permis supplémentaire.**





Vous pouvez contacter le Service de l'urbanisme par téléphone au 450-692-6861, poste 202 ou par courriel à l'adresse suivante : [urbanisme@ville.lery.qc.ca](mailto:urbanisme@ville.lery.qc.ca)

## Service de collecte des branches

Les branches sont ramassées deux fois par mois : le 1<sup>er</sup> mardi et le 3<sup>e</sup> mardi du mois. La collecte des branches se fera du 3 mai au 1<sup>er</sup> novembre 2016 (sauf le 18 octobre). Le Service des travaux publics ne passera qu'une seule fois dans les rues publiques pendant les collectes. Procédure à suivre :

- Déposer les branches en bordure de la rue pour 7 heures a.m.
- Placer le tronc des branches (2" de diamètre maximum) face à la rue publique.
- S'assurer que les branches sont dégarnies de ficelle ou autre.

Ce qui est refusé :

- Les branches garnies de feuilles ou de gazon.
- Les branches d'un arbre qui a été abattu par un émondeur : le propriétaire qui a obtenu un permis d'abattage est responsable de la disposition des branches.

## Surplus de Carton – Collecte spéciale le vendredi 8 juillet 2016

Placer le carton à deux pieds du bac de recyclage, afin de ne pas nuire à la collecte robotisée.

- Ne pas les attacher ou les ficeler.
- Carton seulement : retirer les sacs et les morceaux de styromousse des boîtes.
- Défaire les boîtes trop volumineuses et éviter les charges trop lourdes; par exemple : ne pas remplir une boîte de frigo de retailles de carton.

## Chiens – Ville de Léry

La Ville de Léry **exige** que tous les chiens soient enregistrés et vous devez obtenir une licence. La licence pour votre chien coûte 5 \$ et est valide pour la durée de vie de l'animal. Vous pouvez obtenir la licence à l'hôtel de ville durant les heures de bureau. Il faut se rappeler que :

- Il est interdit de garder plus de 2 chiens sur un terrain ou dans une unité de logement.
- Il est interdit de laisser aboyer un chien.
- Tout chien doit être maintenu en laisse lors de ses balades.
- Vous devez garder votre chien sur votre propriété et de manière à ce qu'il ne puisse en sortir et errer dans les rues.

Pour toute plainte, vous devez contacter le service de police au 450-698-1331.

## Ventes de garage

Avec la venue du printemps arrive également le temps du grand nettoyage. Certains d'entre vous voudront peut-être effectuer une vente de garage. Le règlement numéro 2011-411 permet deux ventes de garage sans frais par année :

- 4 et 5 juin 2016
- 3, 4 et 5 septembre 2016

En cas de pluie, ou cause exceptionnelle, la tenue des ventes de garage sans frais pourra être reportée à la fin de semaine suivante. Si vous planifiez une vente de garage en dehors de ces dates, un permis vous sera nécessaire (20\$ / jour). Pour plus d'information, informez-vous en téléphonant au 450-692-6861, poste 208.

## Politique pour le remboursement des services de loisirs

La politique de remboursement pour les services de loisirs est offerte aux jeunes résidents de la Ville de Léry âgés de 0 à 17 ans inclusivement. La Ville de Léry autorise le remboursement d'un montant maximal de 200 \$ par enfant, par année civile. Une demande de remboursement rétroactif ne peut être effectuée que pour une (1) année (calendrier) antérieure. Le formulaire de demande de remboursement est disponible à l'hôtel de ville.

En ce qui a trait au support au programme d'intégration de camp de jour pour les enfants de 0 à 17 ans inclusivement ayant des besoins particuliers en raison de leurs incapacités et qui seront inscrits à un camp de jour à l'été 2016, la ville pourra allouer une aide financière maximale de 2 000 \$ par enfant. Pour plus d'information, veuillez téléphoner au 450-692-6861, poste 203.

## Les frais de bibliothèque sont remboursés pour les personnes âgées

Si vous êtes un résident de la Ville de Léry âgé de **65 ans et plus** et utiliser les services d'une bibliothèque, vous êtes admissible à un remboursement de vos frais jusqu'à un montant de 65 \$ par année. Le formulaire de demande de remboursement est disponible à l'hôtel de ville.

## Recyclage

**Piles usagées et cartouches d'encre** – Elles peuvent être déposées dans les boîtes de collectes spéciales situées dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville.

**Produits électroniques** - Vous pouvez disposer de vos produits électroniques en les déposant à côté du conteneur situé à l'arrière de l'hôtel de ville.



# Good to Know

## Temporary Car Shelters

Inspections will be conducted in April to ensure that all temporary car shelters are dismantled by the April 15 deadline.

## Street Lights

Every effort is made to ensure our streets lights are working. However, if you see one that is burned out or not working properly, please call the Town Hall at 450-692-6861, x 203.

## Power Outages

To report a power failure, please call 1-800-790-2424. You need to advise Hydro-Quebec's customer service when your service is interrupted or you see a broken pole, fallen tree, or any other problem that affects the delivery of electricity. When you place the call, they will inform you of the approximate time you will have to wait for service. Unfortunately we cannot speed up the repairs, so calling Town Hall will not change anything.

For further information, please consult their website at [www.hydroquebec.com](http://www.hydroquebec.com)

## Shoreline Work

If you plan to work along your shoreline, the river banks, or the flood plain, please consult with the Urban Planning Department prior to starting any work. There may be municipal regulations that are applicable to your property. These regulations are based on the *Politique de protection des rives, du littoral et des plaines inondables*. For more information, please contact the Urban Planning Department at 450-692-6861, ext 202 or by email at [urbanisme@ville.lery.qc.ca](mailto:urbanisme@ville.lery.qc.ca).

You may also visit the website of the *Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs* at [www.mddep.gouv.qc.ca/eau/rives/index.htm](http://www.mddep.gouv.qc.ca/eau/rives/index.htm)

## Open Fires

It is strictly prohibited to burn any polluting material such as painted or treated wood, grass, dead leaves, household waste, tires, roofing shingles, plastics, tar products, or solvents. Fines for non-compliance vary between \$100 and \$2,000. You may, however, burn wood at a recreational fire provided that neighbours are not unduly inconvenienced.

Please think carefully before calling 911 to report a recreational fire. Any intervention by the Ville de Léry firefighters costs taxpayers at least \$1,000.

## Permit Applications

We remind you that a permit or a certificate of authorization is required BEFORE starting any home or property improvement project. To obtain a permit or certificate of authorization, it is critical that you **properly complete** the permit request form. The form is available at Town Hall or by email at [urbanisme@ville.lery.qc.ca](mailto:urbanisme@ville.lery.qc.ca). Please ensure that you have answered **all** questions to avoid delays in issuing the permit. In most cases a Certificate of Location **must be attached** to your request. Please allow several days for the issuance of a permit, however, the municipal inspector has up to 30 days to study the file, once all the information has been received. **Requests are treated in order of receipt and not by category.**

For more information, please contact the Urban Planning Department at 450-692-6861, ext 202 or by email at [urbanisme@ville.lery.qc.ca](mailto:urbanisme@ville.lery.qc.ca).

## Tree Cutting

You must obtain a permit **before** cutting down any tree on your property. The cost for a permit is \$25. You will be asked to justify your request to remove a tree. For example, is the tree dead or diseased? Is it dangerous to the health and safety of citizens? Is it a nuisance? Or, is it preventing work from being done?

Please note that a special permit is required if you want to remove an ash tree.

## Branch Collection

Branches will be picked up and shredded twice a month on the 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> Tuesdays of each month from May 3 until November 1, 2016 (with the exception of October 18). Our public works truck will only pass once each day, so please note the following:

- Make sure your branches are at the side of the road by 7 a.m.
- Place the larger end (2" diameter maximum) of the branches facing the road;
- Do not mix leaves or grass clipping with the branches; and
- Make sure the branches are free of foreign objects such as wire, string, etc.

They also will not be picked up if you have a permit to cut down trees or you hired a tree pruning service. In both cases, you are responsible for removing/recycling the branches.





## Special cardboard collection on Friday, July 8

Please note the following if you have cardboard boxes to recycle:

- Only cardboard is accepted: please remove any plastic bags or styrofoam from boxes.
- Please put your cardboard next to your recycle bin, not in it.
- Place cardboard at least 2 feet from the recycling bin so as not to impede the regular mechanized collection.
- Do not tie the cardboard together with string or other material.
- Collapse all large cardboard boxes to avoid any heavy loads (e.g. do not fill a refrigerator box with scraps of cardboard).

## Dog License

Ville de Léry requires that all dogs be licensed. A Dog License costs \$5.00 and is valid for the life of the animal. You may obtain the license at Town Hall during normal business hours.

If you are a dog owner, please note the following regulations:

1. Only two dogs per household;
2. Dogs must be on a leash when you take them out for a walk;
3. Dogs must be contained on your property;
4. Barking should be kept to a minimum.

For all complaints about dogs in Ville de Léry please contact the Police at 450-698-1331.

## Garage Sales

You may have two free garage sales per year with no permit required. This year the dates are June 4 & 5 and September 3, 4 & 5. In the event of rain or other extenuating circumstance, these sales may be rescheduled to the following weekend at Ville de Léry's discretion. You may hold one additional garage sale per year with the purchase of a permit from City Hall. The maximum number of garage sales per year per residence is three. The cost of a permit is \$20 and it must be on display during the garage sale. For more information, please call 450-692-6861, x208.

## Leisure activities reimbursement

If you have not yet taken advantage of our Sports Rebate program for your child (up to 17 years old), you may use it for a summer recreational activity such as soccer. If your child is enrolled in a program in one of the neighbouring towns, you may be eligible for a rebate of up to \$200 per child per calendar year. To obtain the reimbursement, you will need to provide proof of payment, proof of residence (tax bill, driver's license, etc.) and your child's name and date of birth (Medicare card, birth certificate). Please bring the originals of these documents to the Town Hall during regular business hours and fill out the form.

We have also allocated financial assistance to help defray the cost of summer camp for children with special needs. If other subsidies do not cover the full cost, you may claim up to a maximum rebate of \$2,000 per child per year. To obtain the reimbursement, you will need to provide proof of fees, proof of residence (tax bill, driver's license, etc.) and your child's name and date of birth (Medicare card, birth certificate). Please bring the originals of these documents to the Town Hall and fill out the form.

## Library Fees covered for Léry seniors

If you are at least 65 years of age and you belong to a public library, you may bring your receipt for the fees you paid along with proof of residence and proof of birth to the Town Hall. We will reimburse your fees up to a maximum of \$65 per year.

## Recycling

**Used batteries and ink cartridges** – May be dropped off in the special collection boxes located in the Town Hall lobby.

**Electronics** – You may dispose of any electronic products by placing them beside the container located behind the Town Hall.

## Concours pour le calendrier se termine le 1er septembre

Si vous avez une photo de notre belle ville à partager, veuillez s'il vous plaît la soumettre par courriel à [villedelery@videotron.ca](mailto:villedelery@videotron.ca) ou vous pouvez apporter une copie imprimée à l'hôtel de ville. Assurez-vous de bien identifier la photo avec votre nom et vos coordonnées! Nous choisirons 13 photos qui seront insérées dans le calendrier 2017 de la Ville de Léry. Nous recherchons des photos panoramiques de notre ville représentant les quatre saisons. Elles n'ont pas besoin d'être prises cette année, mais doivent absolument être prises par un résident de Ville de Léry.

## Calendar Contest closes on September 1

If you have a photograph of our beautiful town to share with your neighbours, please submit it to [villedelery@videotron.ca](mailto:villedelery@videotron.ca) or bring a print to the Town Hall. Make sure we have your name and contact information! We will be choosing 13 photographs to be featured on the 2017 Ville de Léry calendar. We are looking for scenic photographs of our town in all four seasons. They do not need to be taken this year, but they do need to be taken by a Léry resident.

### Janvier 2016 January

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

### Février 2016 February

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29					

### Mars 2016 March

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

#### Ordures ménagères et objets lourds

Tous les mercredis

#### Garbage and heavy objects

Every Wednesday

### Avril 2016 April

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

### Mai 2016 May

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

### Juin 2016 June

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

#### Recyclage

Tous les vendredis

#### Recycling

Every Friday

### Juillet 2016 July

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

### Août 2016 August

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

### Septembre 2016 September

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

#### Collecte de branches

1er et 3e mardis de chaque mois du 3 mai au 1 novembre (sauf le 18 octobre)

#### Branch Collection

1st and 3rd Tuesdays of each month from May 3 until November 1 (except October 18)

### Octobre 2016 October

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

### Novembre 2016 November

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

### Décembre 2016 December

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

#### Collecte de feuilles

Du 19 septembre jusqu'à la première neige

#### Leaf Collection

From September 19 until first snowfall

#### Séances du Conseil

Le 2e lundi de chaque mois (sauf octobre (mardi))

#### Municipal Council Meetings

Second Monday of each month (except October (Tuesday))

**Gestion des matières résiduelles - Ligne info-collecte :** Il existe un service de première ligne pour répondre à toutes les plaintes et questions concernant les ordures ménagères et le recyclage. Que ce soit pour des ordures non ramassées, un bac de recyclage non vidé, un bac de recyclage brisé, ou toute autre plainte, vous devez communiquer directement avec la ligne info-collecte en téléphonant au 514-928-5227 et en précisant votre nom, votre numéro de téléphone et votre adresse en indiquant la ville.

**Waste Management:** If your garbage is not picked up, a recycling bin not emptied, or you want to report a broken bin, there is one number to call for all complaints. Please call the Info-Collect Hotline at 514-928-5227. You will be asked for your name, phone number, street address and town.